

Réflexion sur les paroles du Maguid de Kozhnits dans son œuvre «Avodat Yisraël» « Celui qui fait usage de la couronne (Taga) disparaît (Chalaf) » - Celui qui fait usage des 21 couronnes (Taguines), mérite de changer (Lehachlif) les 21 jours de « Bein HaMetzarim » de Rigueur en Miséricorde

Alors que nous nous trouvons dans les trois semaines situées entre le 17 Tammouz et le 9 Av, appelées « **Bein HaMetzarim** », d'après le verset (Lamentations, 1 : 3)¹ : « **Tous ses persécuteurs l'ont atteinte entre les détroits (Bein HaMetzarim)** ». Rashi explique au nom du Midrash Aggada² : « **Entre le 17 Tammouz et le 9 Av** ». Il est particulièrement opportun de comprendre et d'assimiler un fondement important : à savoir que les trois semaines de « **Bein HaMetzarim** » font partie intégrante d'un parcours sacré composé de dix Shabbatot, qui se poursuit et s'étend depuis le début de « **Bein HaMetzarim** » jusqu'à Rosh Hashana qui arrive bientôt pour le bien.

Nous apprenons cela de ce qu'a écrit le Tour (OC, 428) au nom de la Pessikta, et que l'auteur du Shoulchan Arouch, (ibid., 8) a rapporté concernant l'ordre de la lecture des Haftarot durant ces dix Shabbatot³ :

À partir du 17 Tammouz et au-delà, on lit comme Haftara les trois de punition [les trois Haftarot qui parlent des avertissements des prophètes sur les malheurs qui allaient survenir au moment de la Destruction], puis les sept de consolation [les sept Haftarot sur les paroles de consolation que le Saint, béni soit-Il, a envoyées par l'intermédiaire des prophètes, et il détaille et dit] : les trois de punition sont « Divrei Yirmeyahou » (Paroles de Jérémie), « Shm'ou Devar Hashem » (Écoutez la parole de Hashem), « Chazon Yeshayahou » (Vision d'Isaïe). Les sept de la consolation sont « Nachamou » (Consolez), « Va-Tomer Tzion » (Et Sion

a dit), « **Aniya Soara** »' (Malheureuse, battue par la tempête), « **Anochi** » (Moi, Moi-même), « **Roni Akara** » (Réjouis-toi, stérile), « **Koumi Ouri** » (Lève-toi, resplendis), « **Sosse Assisse** » (Je tressaillirai de joie)

Dix semaines depuis « Bein HaMetzarim » jusqu'à Rosh Hashana pour renouveler les Dix Paroles par lesquelles le monde a été créé

Le Gaon le Tzadik Rabbi Tzadok Hacoheh explique dans son œuvre «*Pri Tzadik*» (Sidra de Matot, 9 et Sidra de Massei, 11) que ces dix Shabbatot correspondent aux Dix Paroles par lesquelles le monde a été créé, lesquelles sont en correspondance avec les dix attributs par lesquels le Saint, béni soit-Il, a créé le monde. Ces dix Shabbatot se divisent de la manière suivante : les trois premières Haftarot correspondent aux trois premiers attributs de la tête (*les Sefirot intellectuelles*) : « **Chochma** (Sagesse), **Bina** (Compréhension), **Daat** (Connaissance) » ; et les sept dernières Haftarot correspondent aux sept attributs du cœur (*les Sefirot émotionnelles*) : « **Chessed** (Bonté), **Guevoura** (Rigueur), **Tiferet** (Harmonie), **Netzach** (Victoire/Éternité), **Hod** (Splendeur), **Yessod** (Fondement), **Malchout** (Royauté) ».

Il convient d'agrémenter ses propos afin d'expliquer, selon la voie du service Divin, le sens de ces dix Shabbatot depuis le début de « **Bein HaMetzarim** » jusqu'à Rosh Hashana, d'après ce qui est enseigné dans la Mishna (Avot, 5 : 1)⁴ :

Le monde a été créé par Dix Paroles. Et qu'est-ce que l'Écriture vient nous apprendre, alors qu'il aurait pu être créé

1 כל רודפיה השיגוה בין המצרים
2 בין שבעה עשר בתמוז לתשעה באב
3 מי"ז בתמוז ואילך מפטירין ג' דפורענותא [ג' הפטרות המדברות על אזהרת הנביאים על הפורעניות שעומדות לבוא בזמן החורבן], ז' דנחמתא [ז' הפטרות על דברי נחמה ששלח הקב"ה על ידי הנביאים, ומפרש ואומר], ג' דפורענותא, דברי ירמיהו, שמעו דבר ה', חזון ישעיהו. שבע נחמתא, נחמו, ותאמר ציון, עניה סוערה, אנכי, רני עקרה, קומי אורי, שוש אשיש

4 בעשרה מאמרות נברא העולם, ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להיבראות, אלא להיפרע מן הרשעים שמאבדין את העולם שנברא בעשרה מאמרות, וליתן שכר טוב לצדיקים שמקיימין את העולם שנברא בעשרה מאמרות

par une seule Parole ? C'est afin de faire rendre des comptes aux impies qui détruisent le monde qui a été créé par Dix Paroles, et de donner une bonne récompense aux justes qui maintiennent le monde qui a été créé par Dix Paroles

Or, il est expliqué dans les livres saints, la source se trouvant dans le «*Shaar HaKavanot*» de notre maître le Arizal (Rosh Hashana, Daroush 3), qu'à chaque Rosh Hashana, le Saint, béni soit-Il, renouvelle la Création par le biais du service divin du peuple d'Israël [le premier jour de Rosh Hashana correspond à l'intériorité des mondes, et le second jour à l'extériorité des mondes]. C'est ainsi que l'écrit l'auteur du «*Zera Kodesh*» (Rosh Hashana, s.v. «*בחדש השביעי*») :⁵

Et telle est l'action des justes à Rosh Hashana : créer, par le biais de leurs actes, un monde nouveau, et en cela inscrire et sceller tout Israël pour une bonne inscription et un bon sceau dans tous les domaines. Et c'est ce que nous disons (dans la prière de Moussaf de Rosh Hashana) : «Aujourd'hui est le jour de la conception du monde» (Hayom Harat Olam), car en vérité, chaque année, le monde se renouvelle à neuf à Rosh Hashana, qui revient à ce point précis qui existait au début de la Création, et Israël renouvellent selon leurs volontés des cieux nouveaux et une terre nouvelle.

Ainsi nous parvenons à comprendre que de même que le Saint, béni soit-Il, a créé le monde par Dix Paroles, de même, à chaque Rosh Hashana, le Saint, béni soit-Il, renouvelle la Création par le biais de ces Dix Paroles. C'est le sens de l'enseignement de la Mishna (Rosh Hashana, page 32a)⁶ : «*On ne doit pas réciter moins de dix versets de Malchouyot (Royautés), dix versets de Zichronot (Souvenirs) et dix versets de Shofarot (versets relatifs au Shofar)* ». C'est-à-dire que l'on récite dans la prière de Moussaf dix versets sur la Royauté, dix versets sur les Souvenirs et dix versets sur le Shofar. Le Talmud explique (ibid.)⁷ :

Ces dix versets de Malchouyot, à quoi correspondent-ils ?... Rabbi Yochanan a dit : ils correspondent aux Dix Paroles par lesquelles le monde a été créé

Et selon ce qui a été dit, la raison en est qu'à Rosh Hashana, le Saint, béni soit-Il, renouvelle la Création au moyen des Dix Paroles.

« Dix miracles ont été accomplis pour nos ancêtres dans le Temple » - correspondant aux Dix Paroles par lesquelles le monde a été créé

Il semble que nous pouvons expliquer, d'après cela, le lien entre les jours de «*Bein HaMetzarim*» et Rosh Hashana, selon ce que les Sages ont interprété dans le Midrash Tanchouma (Sidra de Pékoudei, 2) sur le verset (Exode, 38 : 21)⁸ :

« Voici les comptes du Tabernacle » - C'est ce que dit le verset (Psaumes, 26 : 8) : «Hashem, j'aime le séjour de Ta maison» - il s'agit du Sanctuaire qui est orienté face au lieu de la demeure de Ta gloire... Parce qu'il équivalait à la Création du monde.

Le Midrash s'étend ensuite pour détailler comment tout ce qui existait lors de la Création du monde se retrouvait également dans le Temple.

Voici ce qui est enseigné dans le Talmud (Berachot, 55a)⁹ : *Rav Yéhouda a dit au nom de Rav : Betzalél savait combiner les lettres par lesquelles les cieux et la terre ont été créés. Il est écrit ici (à propos de Betzalél) : «Et Il l'a rempli de l'esprit de Elokim, en sagesse (Chochma), en intelligence (Tévouna) et en connaissance (Daat)», et il est écrit là-bas (Proverbes, 3 : 19) : «C'est par la sagesse (Chochma) que Hashem a fondé la terre, c'est par l'intelligence (Tévouna) qu'Il a affermi les cieux», et il est écrit (ibid., 20) : «Par Sa connaissance (Da'at) les abîmes se sont fendus».*

Il est donc clairement expliqué que la construction du Tabernacle relevait de la Création des cieux et de la terre.

De même, il est expliqué dans ce qui est enseigné dans le Talmud concernant le jour de l'inauguration du Tabernacle (Méguila, 10b)¹⁰ :

Il a été enseigné dans une Braïta : Ce jour-là, il y eut une joie devant le Saint, béni soit-Il, comparable au jour où les cieux et la terre ont été créés. Il est écrit ici (Lévitique, 9 : 1) : «Et il arriva le huitième jour», et il est

8 אלה פקודי המשכן, זה שאמר הכתוב (תהלים כו-ח) ה' אהבתי מעון ביתך, זה ההיכל שהוא מכוון במקום משכן כבודך... בשביל ששקול כנגד בריאת עולם
9 אמר רב יהודה אמר רב יודע היה בצלאל לצרף אותיות שנבראו בהן שמים וארץ, כתיב הכא וימלא אותו רוח אלקים בחכמה ובתבונה ובדעת, וכתיב התם (משלי ג-יט) ה' בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה, וכתיב (שם כ) בדעתו תהומות נבקעו
10 תניא אותו היום היתה שמחה לפני הקדוש ברוך הוא כיום שנבראו בו שמים וארץ, כתיב הכא (ויקרא ט-א) ויהי ביום השמיני, וכתיב התם (בראשית א-ה) ויהי ערב ויהי בוקר יום אחד

5 וכן הוא פעולת הצדיקים בראש השנה, לברוא על ידי מעשיהם עולם חדש, ובו חותמין וכותבין את כל ישראל לכתיבה וחתומה טובה בכל עניינם. וזהו שאומרים (מוסף לראש השנה) היום הרת עולם, שבאמת בכל שנה ושנה נתחדש העולם מחדש בראש השנה, שבא על נקודה הזאת שהיתה בתחילת הבריאה, וישראל מחדשים כראונם שמים וארץ חדשים
6 אין פוחתין מעשרה מלכויות, מעשרה זכרונות, מעשרה שופרות
7 הגי עשרה מלכויות כנגד מי... רבי יוחנן אמר כנגד עשרה מאמרות שבהן נברא העולם

écrit là-bas (Genèse 1 : 5): «Et il y eut un soir, et il y eut un matin, jour, un».

L'on peut dire que c'est pour cette raison qu'il est enseigné dans la Mishna (Avot, 5 :5)¹¹ : « **Dix miracles ont été accomplis pour nos ancêtres dans le Temple** », correspondant à ce qui est enseigné (ibid., 1)¹² : « **Le monde a été créé par Dix Paroles**».

Dès lors, s'il est vrai que les justes, par l'étude de la Torah et l'accomplissement des Mitzvot, maintiennent le monde créé par Dix Paroles, il n'en reste pas moins que les impies, par leurs fautes, détruisent le monde créé par Dix Paroles. C'est ce que nous constatons à l'époque de la Destruction du Temple, où la dégradation causée aux Dix Paroles a provoqué la Destruction de nos Temples saints ; et si le Saint, béni soit-Il, n'avait pas été patient afin qu'Israël se repente et répare ce qu'il avait dégradé, le monde entier aurait été détruit.

C'est pourquoi, dès le début de des jours de « *Bein HaMetzarim* » durant lesquels nous menons deuil sur la Destruction du Temple - qui équivaut à la Création du monde -, le Saint, béni soit-Il, dans Sa grande Miséricorde et Ses bontés, nous a accordé dix Shabbatot jusqu'à Rosh Hashana. Cela permet à Israël d'y réparer la dégradation causée aux Dix Paroles par le biais du repentir et les bonnes actions. Par le mérite de cette réparation des Dix Paroles, le Saint, béni soit-Il, renouvellera pour eux la Création à Rosh Hashana, et nous mériterons également la reconstruction du Temple qui équivaut à la Création du monde.

Il convient d'ajouter un point important pour expliquer, selon la voie du service divin, la raison pour laquelle les dix Shabbatot s'étendant de « *Bein HaMetzarim* » à Rosh Hashana se divisent en deux parties : trois Shabbatot de « *Bein HaMetzarim* » durant lesquelles nous lisons les trois Haftarot portant sur les thèmes des punitions - qui correspondent à « **Chochma, Bina, Da'at** » (*Sagesse, Intelligence, Connaissance*) -, tandis que les sept Shabbatot jusqu'à Rosh Hashana durant lesquelles nous lisons les sept Haftarot de consolations correspondent aux sept attributs : « **Chessed, Guevoura, Tiferet, Netzach, Hod, Yessod, Malchout** » (*Bonté, Rigueur, Harmonie, Victoire/Éternité, Splendeur, Fondement, Royauté*).

Introduisons d'abord ce qu'a expliqué l'auteur du « *Tanya* » dans « *Likoutei Amarim* » (chapitre 3) : à savoir que les dix forces de l'âme humaine se divisent en intellect (*Sechel*) et en attributs (*Middot*). L'intellect qui réside dans la tête comprend les trois premières facultés : « **Chochma, Bina et**

Daat », qui sont trois niveaux de méditation sur la grandeur de Hashem. À partir de cette méditation, elles influencent le cœur pour servir Hashem avec les sept attributs : l'attribut de « *Chessed* » (Bonté) qui est l'amour de Hashem ; l'attribut de « *Guevoura* » (Rigueur) qui est la crainte et la révérence envers Hashem ; l'attribut de « *Tiferet* » (Harmonie) pour glorifier le Saint, béni soit-Il ; l'attribut de « *Netzach* » (Victoire) pour vaincre le mauvais penchant ; l'attribut de « *Hod* » (Splendeur/Reconnaissance) pour remercier (*Lé-Hodot*) Hashem pour tout ce qu'Il fait ; l'attribut de « *Yessod* » (Fondement) pour s'attacher et s'unir à Hashem ; et l'attribut de « *Malchout* » (Royauté) pour couronner le Saint, béni soit-Il, sur l'ensemble des 248 membres et des 365 nerfs de l'homme.

Dès lors, on peut dire que les trois premiers Shabbatot de « *Bein HaMetzarim* » relèvent de la dimension de « **Chochma, Bina, Daat** », afin que nous y médions sur la profonde douleur que nous avons causée à la sainte *Shéchina* lors de la Destruction du Temple - car à cause de nos péchés, nous avons été exilés de notre pays et éloignés de notre terre. Par le fait que nous nous éveillerons en ces jours au repentir pour réparer tout ce que nous avons dégradé, nous mériterons de recevoir une abondance de sainteté au cours des sept Shabbatot jusqu'à Rosh Hashana pour servir Hashem avec les sept attributs, et pour bénéficier des sept Haftarot de consolation par lesquelles les prophètes ont consolé Israël, annonçant que par le mérite du repentir, ils sortiraient des exils. Par ce biais, le Saint, béni soit-Il, renouvellera la Création à Rosh Hashana au moyen des Dix Paroles qui auront été réparées durant les dix Shabbatot. Et par ce mérite, nous obtiendrons la Rédemption complète et la reconstruction du Troisième Temple, rapidement, de nos jours.

Durant les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* », il convient de s'attacher aux 21 couronnes (Taguines) qui surmontent les lettres « *שעטנ"ג* »

Selon la voie de la Torah qui s'interprète sous soixante-dix facettes, j'ai pensé expliquer le lien entre les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* » - par lesquels nous commençons un parcours sacré de dix Shabbatot jusqu'à Rosh Hashana - d'après ce qui est enseigné dans la Mishna (Avot, 4 ;5)¹³ :

Et c'est ainsi que Hillel disait : Celui qui fait usage de la couronne (Taga) disparaît (Chalaf).

Selon le sens obvie (*Pshat*), l'intention est celle expliquée par le Rav Ovadia de Bartenoura¹⁴ : « **Celui qui se sert de la**

11 עשרה נסים נעשו לאבותינו בבית המקדש

12 בעשרה מאמרות נברא העולם

13 וכך היה הלל אומר ודאשתמש בתגא חלף

14 המשתמש בכתרה של תורה כאדם המשתמש כלי חלף ועבר מן העולם

couronne de la Torah, comme un homme qui se servirait de ses propres ustensiles, disparaît et passe de ce monde ».

Cependant, le Maguid de Kozhnits explique dans son œuvre «Avodat Yisraël» (Avot, ad loc.) l'intention de Hillel selon la voie du service divin concernant ces jours de « *Bein HaMetzarim* ». Il y a précisément un très grand intérêt à utiliser la « *Taga* », qui désigne les couronnes (Taguines) se trouvant sur les lettres comme cela sera expliqué par la suite, car par ce mérite : « *Chalaf* », nous mériterons de changer (*Lehachlif*) ces jours-ci, pour passer de jours d'occultation de la Face divine (*Hester Panim*) à des jours où une grande lumière se révèle pour les serviteurs de Hashem.

Toutefois, pour comprendre ses saintes paroles, introduisons d'abord ce qui est enseigné dans le Talmud (Menachot, 29b)¹⁵ : « *Rava a dit : Sept lettres nécessitent trois traits en forme de lance (Ziyounine), et ce sont : שׁעטנ״ז ג״ץ* ». Rashi explique¹⁶ : « *Trois petites couronnes (Taguines) sur chacune d'elles... l'une penchée vers la droite, l'une penchée vers la gauche et l'une penchée vers le haut* ». Il en résulte, d'après cela, qu'il y a 21 couronnes (*Taguines*) sur les 7 lettres « *שׁעטנ״ז ג״ץ* », et elles correspondent aux 21 jours de « *Bein HaMetzarim* ».

C'est le sens des propos de Hillel : « *Celui qui fait usage de la couronne (Taga)* » ; quiconque possède la conscience d'utiliser les 21 couronnes qui correspondent aux 21 jours de « *Bein HaMetzarim* », afin de s'affermir avec un regain de force et de vigueur pour surmonter le mauvais penchant et servir avec elles Hashem, alors il mérite « *Chalaf* », c'est-à-dire qu'il change les jours d'occultation de la Face divine et qu'une très grande lumière s'y révèle. Et en raison de la préciosité de ses propos, nous allons retranscrire une partie de ses paroles¹⁷ :

« Celui qui fait usage de la couronne (Taga) disparaît (Chalaf) ». 'Taga' est un terme de la traduction en araméen...

15 אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונין ואלו הן שעטנ״ז ג״ץ
 16 ג' תגין קטנים בכל אחת... אחד נוטה לימין ואחד נוטה לשמאל ואחד נוטה למעלה
 17 ודאשתמש בתגא חלף. 'תגא' הוא לשון תרגום... כי רומז לכתרי האותיות, היינו התגין שיש על האותיות, והאותיות שיש בהם תגין הם שבעה שעטנ״ז ג״ץ, ובכל אות יש ג' תגין [סך הכל] עולה כ"א תגין, רומז על כ"א יום שבין המצרים... שאז בימים האלו נתרבו התאוות בעולם.

ולכן צריך האדם בעתים הללו לאמץ מתגני וכווחו בקדושת הבורא יתברך שמו ביתר שאת וביתר עז, להוציא האור מן החושך, ולהחליף זאת התמורה, ולגלות הקדושה מתוך התמורות, ואדרבה בעתים הללו הקדושה רבה מאד... כמשל האבן טוב שלפי גודל האבן טוב כמו כן יש עליו לבוש אבן פשוט, ואבן רומז על הקליפה ויצר הרע שהוא לב אבן. נמצא כאשר הקליפה מתגברת מאד רחמנא ליצלן ומסתיר הקדושה, והמתגבר על הקליפה ומחליף ומוציא הקדושה לפועל, אזי מוציא אור גנוז וקדושה יתירה לאין חקר, רק לזה צריך התאמצות ביותר.

וכמו שפירש מורי הרב מוה"ר דוב בער [המגיד ממעזריטש זצ"ל] (איכה א-ג) כל רודפיה השיגוה בין המצרים, שמי שרודף אחר הקדושה משיג אותה בין המצרים יותר ויותר. והוא דאשתמש בתגא חלף... שמיישב בדעתו ומחשבתו לחשוב מחשבות טהורות וקדושות, ופונה עצמו מדברים ומחשבות בטלים, ושומר עצמו מהם לבל יבואו אליו, ומגביר עליו כח הקדושה בכח התפלה והתורה

car il fait allusion aux couronnes des lettres, c'est-à-dire les « Taguines » qui se trouvent sur les lettres. Et les lettres qui possèdent des couronnes sont au nombre de sept : שׁעטנ״ז ג״ץ, et sur chaque lettre il y a 3 couronnes, [le total] s'élève à 21 couronnes, faisant allusion aux 21 jours situés entre « Bein HaMetzarim »... car alors, en ces jours-là, les désirs matériels se multiplient dans le monde.

C'est pourquoi l'homme doit, en ces temps-ci, affermir ses reins et sa force dans la sainteté du Créateur, que Son Nom soit béni, avec un regain de force et de vigueur, pour faire sortir la lumière de l'obscurité, et changer cette substitution, et révéler la sainteté du sein des altérations. Bien au contraire, en ces temps-ci, la sainteté est immense... à l'exemple d'une pierre précieuse : plus la pierre est grande, plus elle est recouverte d'une enveloppe de pierre ordinaire ; et la pierre fait allusion à la Klipah et au mauvais penchant qui est un 'cœur de pierre'. Il s'avère que lorsque la Klipah s'accentue grandement, que D.ieu nous en préserve, et occulte la sainteté, celui qui surmonte la Klipah, effectue le changement et fait passer la sainteté dans la réalité. Il fait alors sortir une lumière cachée et une sainteté supplémentaire au-delà de toute exploration. Seulement, pour cela, un effort tout particulier est requis.

Comme l'a expliqué mon maître le Rav Dov Ber [le Maguid de Mezeritch] (sur Lamentations, 1 ; 3) : 'Tous ses persécuteurs l'ont atteinte entre les détroits (Bein Hametzarim) - celui qui poursuit la sainteté l'atteint d'autant plus pendant « Ben Hametzarim ». Et c'est là le sens de 'Celui qui fait usage de la couronne disparaît'... celui qui pose sa réflexion et sa pensée pour concevoir des pensées pures et saintes, se détourne des paroles et des pensées futiles, s'en garde afin qu'elles ne lui viennent pas, et renforce en lui le pouvoir de la sainteté par la force de la prière et de la Torah.

Pourtant, à première vue, les paroles de l'auteur du «Avodat Yisraël» concernant la question des 21 couronnes s'apparentent à une énigme scellée. Car s'il est vrai qu'il y a un intérêt majeur à servir Hashem précisément durant les jours d'occultation de la Face divine - comme cela est expliqué dans tous les livres saints, et c'est ce à quoi le roi Salomon a fait allusion en disant (Ecclésiaste, 2 : 13)¹⁸ : « *Et j'ai vu, moi, qu'il y a un avantage pour la sagesse sur la folie, comme l'avantage de la lumière sur l'obscurité* » – comment cela se connecte-t-il avec les 21 couronnes surmontant les lettres « *שׁעטנ״ז ג״ץ* », et quel est le travail spirituel qui nous incombe à travers la connexion avec ces couronnes ?

18 וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן הסכלות כיתרון האור מן החושך

« שט"ן ע"ז ג"ץ » - les trois Klipoth « שעטנ"ז ג"ץ » qui dominent durant les trois semaines de « Bein HaMetzarim »

Modestement, il semble que nous puissions expliquer les enseignements du saint Tsadik, le Maguid de Kozhnitz, d'après ce qu'a écrit Rabbénou Chaïm, frère du Maharal de Prague, dans le livre « *Igueret HaTiyoul* » (à la fin de la section *Sod*) pour expliquer pourquoi ce sont précisément ces lettres ש, ע, ז — qui nécessitent des couronnes (*Taguim*)¹⁹ : « שעטנ"ז » **correspond aux lettres de « שט"ן ע"ז », qui sont deux grands accusateurs. Et c'est aussi le secret des couronnes sur les lettres « שעטנ"ז ג"ץ », car « ג"ץ » est également le nom d'un accusateur. Les couronnes qui se trouvent sur ces lettres sont comme une épée et une lance pour se sauver d'eux.**

Il ressort de cela que les lettres « שעטנ"ז ג"ץ » font allusion aux trois accusateurs : « שט"ן ע"ז ג"ץ ». Les couronnes qui les surmontent sont comme une épée et une lance pour soumettre ces trois Klipoth [voir « *Baer Heitev* » (OC, fin du Siman 36) qui rapporte les paroles du « *Igueret HaTiyoul* »]. Ô combien est merveilleuse l'explication du Gaon Hakadosh de Shamloya dans ses gloses « *Tiyoul BaPardess* » (ad loc.), basée sur ce qu'ont écrit les décisionnaires, à savoir que les couronnes ont la forme de la lettre « *Zayin* » (ז). La source de cela se trouve chez le Rambam (Lois sur les Téfilines, 2, Halakha 8)²⁰ : « **Et il faut être vigilant avec les couronnes des lettres, qui sont comme des lettres *Zayin* dressés.** » Par conséquent, les couronnes sont comme des armes – des « *Klei Zayin* » pour protéger Israël de ces trois Klipoth « שט"ן ע"ז ג"ץ ».

Il sera agréable d'apporter un appui à ses paroles d'après ce qu'a écrit le Sefer Mitzvot Gadol (Mitzvot Assé, 25) au nom de Rashi d'après un manuscrit²¹ :

Nous enseignons dans le chapitre « Hakometz Rabba » [du traité Menachot] : « שעטנ"ז ג"ץ » - chacune de ces sept lettres nécessite trois « Zayinin »... Et ainsi a écrit notre Rabbénou Shlomo (Rashi) dans ses commentaires manuscrits : « שעטנ"ז ג"ץ - comme un homme qui tient son arme (Zayno) dans sa main et l'agite à droite, à gauche, et devant lui.

C'est-à-dire que les trois couronnes sur chaque lettre, qui ont la forme de trois « *Zayinin* », sont comparables à un homme

qui tient et agite son arme pour combattre ses ennemis à droite, à gauche et au centre. Et selon ce qui a été expliqué, elles combattent les trois Klipoth « שט"ן ע"ז ג"ץ ».

L'explication sublime du « Ohev Yisraël » concernant les couronnes que le Saint, béni soit-Il, a attachées pour les repentants

Qu'il est merveilleux d'associer à ce sujet une précieuse introduction, issue de l'enseignement pur du Rav d'Apta dans son livre « *Ohev Yisraël* », où il explique ce qui est enseigné dans le Talmud (Menachot, 29b)²² : « **À l'heure où Moshé monta là-haut, il trouva le Saint, béni soit-Il, assis et attachant des couronnes aux lettres.** » Et cela nécessite une explication : quelles sont ces couronnes que le Saint, béni soit-Il, a attachées aux lettres ? Il explique ce sujet par ces mots²³ :

Il est connu que les couronnes des lettres sont les ornements (Taguim) sur les lettres « שעטנ"ז ג"ץ », et elles sont appelées «couronne des repentants». Comme l'ont dit nos Sages (Berachot, 34b) : «À l'endroit où les repentants se tiennent, les justes parfaits ne peuvent s'y tenir». Et tout cela est un grand bienfait de Sa part, que Son Nom soit béni, Lui qui fait acte de bonté envers les repentants pour leur infuser de la vitalité depuis le monde supérieur, là où les forces extérieures n'ont aucune emprise. Car jusqu'à présent, leur vitalité était tirée de la source de l'impureté, que le Miséricordieux nous en préserve... Mais lorsqu'il a pensé à faire un repentir véritable et avec un don de soi total, sa vitalité s'est immédiatement séparée des Klipoth, et c'est pour cela que le Saint, béni soit-Il, a préparé des mondes supérieurs, qui sont les couronnes susmentionnées, pour leur infuser de là-bas leur vitalité.

Désormais, nous sommes à même de comprendre les paroles du « *Avodat Yisraël* » sur le lien merveilleux entre les 21 couronnes qui surmontent les lettres « שעטנ"ז ג"ץ » et les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* ». Car par là, il nous révèle dans ses saintes paroles un thème extrêmement merveilleux : durant les trois semaines de « *Bein HaMetzarim* », le Temple a été détruit par la force de l'accusation des 3 Klipoth « שעטנ"ז ג"ץ » qui sont « שט"ן ע"ז ג"ץ ».

19 שעטנ"ז הוא אותיות שט"ן ע"ז והם ב' מקטרגים גדולים, וזהו ג"כ סוד התגין של שעטנ"ז ג"ץ, כי ג"ץ גם כן שם של מקטרג אחד, והתגין שעליהם הם כמו חרב וחנית להנצל מהם
20 וצריך להיזהר בתגין של אותיות והן כמו זיינין זקופות
21 גרסינו בפרק הקומץ רבה שעטנ"ז ג"ץ כל אחת משבעה אותיות הללו צריכות ג' זיינין... וכן כתב רבינו שלמה בפירושו כתב ידו, שעטנ"ז ג"ץ כ'אדם שאוחז זיינו בידו ומניף בימין ובשמאל ולפניו

22 בשעה שעלה משה למרום מצאו להקב"ה שיושב וקושר כתרים לאותיות
23 ידוע אשר הכתרי האותיות הם התגין על האותיות שעטנ"ז ג"ץ, והם נקראים כתר בעלי תשובה, וכמאמר חז"ל (ברכות לד:) במקום שבעלי תשובה עומדים צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד שם, וכל זה הוא טובה גדולה מאתו יתברך שמו, שגומל חסד עם הבעלי תשובה למשך להם חיות מעולם העליון אשר אין שם אחיזת החיצונים כלל, כי עד הגנה היה נמשך חיותם ממקור הטומאה רחמנא ליצלן... אבל כשעלה בלבו לעשות תשובה באמת ובמסירת נפש מיד נפרד החיות שלו מן הקליפות, ובשביל זה הכין השי"ת עולמות עליונים המה התגין הג"ל למשך להם חיותם משם

C'est pourquoi le Saint, béni soit-Il, a ordonné d'écrire sur chacune de ces 7 lettres trois couronnes, ce qui fait ensemble 21 couronnes, afin de protéger Israël pendant les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* » contre ces trois Klipoth qui se renforcent durant ces jours. Et à partir de cela, nous comprendrons que le devoir nous incombe d'exploiter les 21 couronnes qui nous protègent pendant les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* », afin de triompher précisément durant ces jours sur les trois Klipoth « שט"ן ע"ז ג"ץ », et de servir durant ces jours Hashem avec un surcroît d'ardeur et une force accrue, afin que nous puissions nous rapprocher de Lui selon le sens de : « **Tous ses persécuteurs l'ont atteinte 'Bein HaMetzarim'** ».

Et il semble opportun d'ajouter sur cela un point précieux : lorsque nous nous renforçons précisément en ces jours de « *Bein HaMetzarim* » pour servir Hashem avec un surcroît d'ardeur, nous couronnons le Saint, béni soit-Il, de 21 « **couronnes** », qui sont appelées en langue araméenne « **Taguin** ». Cela fait allusion au fait que durant ces jours, nous avons une *Ségoula* de couronner le Saint, béni soit-Il, de 21 couronnes, plus que durant tous les autres jours où il n'y a pas de dissimulation de la Face divine. Et tout cela se fait par la force des 21 couronnes que nous écrivons dans le Sefer Torah sur les lettres « שט"ן ע"ז ג"ץ ».

C'est ce qui est expliqué dans le Zohar Hakadosh (Sidra de Tetzavé, 184a)²⁴ : **Il n'est de lumière que celle qui sort des ténèbres... et il n'est de service du Saint, béni soit-Il, que celui qui vient précisément du milieu des ténèbres, et il n'est de bien que celui qui sort du mal.**

C'est pourquoi nos Sages ont dit (Berachot, 34b)²⁵ : « **À l'endroit où les repentants se tiennent, les justes parfaits ne s'y tiennent pas** ». En effet, les repentants mènent des guerres immenses contre le mauvais penchant qui ne les lâche pas, et lorsqu'ils l'emportent sur le mauvais penchant pour se repentir et pour servir Hashem, ils méritent une grande révélation de lumière.

21 jours de « *Bein HaMetzarim* » face aux 21 jours allant de Rosh Hashana jusqu'à Shemini Atzeret

Poursuivons et expliquons le lien merveilleux qui existe dans les dix Shabbatot séparant le début des jours de « *Bein HaMetzarim* » jusqu'à Rosh Hashana en nous référant à une précieuse introduction que nous a révélée le Maharsha dans ses « *Chidoushé Aggadot* » (Bechorot, 8b). Voici l'essentiel

de ses saintes paroles : de même qu'il y a **21** jours de « *Bein HaMetzarim* » du 17 Tammouz jusqu'au 9 Av, durant lesquels le Temple a été détruit pour expier les fautes d'Israël, de même, symétriquement, il y a **21** jours de repentance depuis Rosh Hashana jusqu'à Hoshana Rabba inclus, durant lesquels les fautes d'Israël sont blanchies. À ceci près que la différence entre eux est que les **21** jours de « *Bein HaMetzarim* » sont des jours de douleur pour la Destruction du Temple, tandis que les **21** jours allant de Rosh Hashana jusqu'à Hoshana Rabba sont des jours de repentance dans la joie.

Le Maharsha explique que ces deux systèmes de 21 jours sont comparables aux deux boucs du jour de Kippour : les 21 jours de repentance dans la joie, de Rosh Hashana jusqu'à Hoshana Rabba, correspondent au « **un bouc pour Hashem** », tandis que les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* » de deuil, durant lesquels le Temple a été détruit, correspondent au « **un bouc pour Azazel** ».

Il semble que l'on puisse expliquer son intention ainsi : si Israël avaient fait repentance comme il se doit durant les 21 jours de joie et de jour de fête, depuis Rosh Hashana jusqu'à Hoshana Rabba, alors les fautes d'Israël auraient été blanchies par ces 21 jours sous l'aspect du « **un bouc pour Hashem** », et ils n'auraient pas eu besoin que leurs fautes soient blanchies par la douleur de la Destruction et de l'exil durant les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* ». Cependant, étant donné qu'ils n'ont pas fait repentance comme il se doit durant ces 21 jours, ils ont pour ainsi dire contraint le Saint, béni soit-Il, à blanchir leurs fautes à travers 21 autres jours, ceux des jours de « *Bein HaMetzarim* », par le biais de l'exil, sous l'aspect du « **un bouc pour Azazel** ».

Dès lors, s'explique parfaitement le lien merveilleux avec les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* » par lesquels nous commençons un parcours de dix Shabbatot jusqu'à Rosh Hashana, afin de faire allusion par cela au fait que le saint travail qui nous incombe durant les 21 jours de « *Bein HaMetzarim* » – qui sont des jours de dissimulation de la Face (*Hester Panim*) sous l'aspect du « **un bouc pour Azazel** » - consiste à couronner durant ces jours le Saint, béni soit-Il, de 21 « *Taguim* » qui sont 21 couronnes. Car il n'y a pas de plus grand honneur pour le Saint, béni soit-Il, que le fait que nous nous efforcions de nous rapprocher de Lui précisément dans les moments de dissimulation de la Face. Et par ce mérite, nous effectuons une préparation pour Rosh Hashana, où commencent 21 jours de repentance qui sont sous l'aspect du « **un bouc pour Hashem** ». Par ce mérite, nous obtiendrons le renouvellement de la Création à travers les Dix Paroles par lesquelles le monde a été créé, et nous mériterons la reconstruction du Temple et la Rédemption complète par la venue du Mashiach, rapidement, de nos jours, Amen.

24 דלית נהורא אלא ההוא דנפיק מגו חשוכא... ולית פולחנא דקוב"ה אלא מגו חשוכא, ולית

טובא אלא מגו בישא

25 במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אינם עומדין